

Langue et Education Au plurilinguisme (LEA)

La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues

Description de projet

Version 1.0

Coordinatrice: **Mercè Bernaus**, *Facultat de Ciències de l'Educació, Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne.*

Equipe de projet : **Ana Isabel Andrade**, *Universidade de Aveiro, Portugal*
Martine Kervran, *Institut universitaire de formation de maîtres d'Orléans – Tours, France*
Anna Murkowska, *Warsaw University, Centre for foreign language Teacher Formation and European Education, Pologne*
Fernando Trujillo, *Facultad de Educacion y Humanidades de Ceuta, Universidad de Granada, Espagne*

1. CONTEXTE

La formation des enseignants de langues s'est traditionnellement concentrée sur les méthodes didactiques de l'enseignement de langues spécifiques. Cependant, l'évolution de la société contemporaine oblige les institutions éducatives à relever les défis du plurilinguisme et du pluriculturalisme. Il est donc nécessaire d'enrichir la formation des enseignants de langues en incluant les compétences requises pour promouvoir la diversité linguistique et culturelle dans l'objectif d'encourager "la citoyenneté démocratique, la cohésion sociale, la compréhension et le respect mutuels".

L'éveil aux langues et aux cultures contribue à promouvoir ces objectifs. Reconnaître et accepter la diversité permet de développer des attitudes positives qui incitent l'individu à apprécier la diversité et à agir en conséquence. Un tel programme permet aux enseignants de devenir des acteurs clés de la société avec un rôle majeur à jouer au niveau aussi bien local que mondial.

Les supports et activités proposés pour le kit de formation des enseignants de langues dans ce projet prendront en compte l'approche plurilingue présentée par le *Cadre européen commun pour les langues* qui "met l'accent sur le fait que l'expérience langagière d'un individu dans son contexte culturel s'étend de la langue familiale à celle du groupe social puis à celle d'autres groupes".

Conformément au *Cadre européen commun pour les langues*, l'un des objectifs des supports à élaborer par ce projet consiste à établir un répertoire linguistique accordant une place à toutes les compétences linguistiques.

En outre, les supports pédagogiques présenteront une approche pluriculturelle afin de promouvoir ce que le cadre définit comme "le développement harmonieux de la

personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture." Les idées sous-jacentes et activités visant à promouvoir la citoyenneté démocratique, la cohésion sociale, la compréhension et le respect mutuels comptent parmi les objectifs principaux du kit des formateurs d'enseignants de langue.

Le projet LEA correspond particulièrement au domaine thématique général exprimé par l'Appel aux propositions du CELV dans le cadre du 2^{ème} programme à moyen terme « Les langues pour la cohésion sociale. L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle ». En effet, les principaux objectifs du projet visent à **développer la cohésion sociale** via l'enseignement-l'apprentissage des langues parmi les enseignants et par conséquent parmi leurs élèves. Ce projet se caractérise par deux orientations principales : la **formation** et la **sensibilisation**. Ces orientations sont poursuivies par la formation des formateurs d'enseignants de langues. L'objectif principal des membres de l'équipe consiste à développer la prise de conscience plurilingue et pluriculturelle chez les enseignants de langues et par conséquent chez les élèves à tous les niveaux.

Ce projet se fondera sur les travaux antérieurs menés dans le cadre d'un des aspects principaux du premier programme à moyen terme: *1.2 Eveil aux langues, compétence interculturelle, aspects multilingues*. Ce projet est en particulier un suivi, une extension et un développement du projet Ja-ling (*CELV 1.2.1 et Socrates Jaling Comenius 95040-CP-1-2001-1-DE-COMENIUS-C21*).

Le présent projet représente un pas en avant: Le projet antérieur, Ja-Ling, était consacré aux apprenants comme groupe cible final; en toute logique, la phase suivante devait être consacrée aux formateurs d'enseignants de langues. Par ce moyen, la diffusion des hypothèses de base concernant l'approche Ja-Ling sera sans aucun doute plus large et plus profonde.

2. BUTS ET OBJECTIFS

Objectifs généraux

- sensibiliser à la diversité comme élément clé de la société.
- développer des attitudes positives parmi les enseignants de langues & les enseignants en formation par rapport à toutes les autres langues et aux personnes qui les parlent.
- enrichir la formation des enseignants de langues en exploitant le potentiel de la diversité linguistique et culturelle au niveau individuel et social.
- faciliter les changements curriculaires visant à intégrer la dimension plurilingue et pluriculturelle dans les classes de langues.

Objectifs spécifiques

1. élaborer un questionnaire afin d'analyser les hypothèses et convictions des enseignants de langues et des enseignants en formation concernant le plurilinguisme et le pluriculturalisme. Le questionnaire sera placé sur la page Internet LEA.
2. élaborer un kit de base pour les formateurs d'enseignants de langues en se fondant sur l'expérience acquise au cours du projet Ja-Ling.

Le kit comprend :

- i. les fondements de l'approche plurilingue et pluriculturelle

- ii. des procédures visant à motiver les enseignants de langues et les enseignants en formation à travailler sur la diversité linguistique et culturelle.
 - iii. des activités et supports conçus pour former les enseignants de langues et les enseignants en formation à l'éveil aux langues et aux cultures
 - iv. des échantillons d'activités et de supports destinés aux enseignants de langues et aux enseignants en formation pour l'utilisation en classe, notamment les supports visant à intégrer une dimension plurilingue et pluriculturelle dans l'apprentissage de certaines langues particulières.
3. former les participants à l'utilisation du kit.
 4. faire expérimenter le kit par les participants dans leur contexte d'enseignement.
 5. obtenir une rétroaction des membres du réseau afin d'améliorer le kit de base.
 6. former d'autres formateurs d'enseignants de langues à l'utilisation du kit au niveau national.
 7. évaluer les processus continus stimulés par le projet.
 8. publier la version finale améliorée du kit de formation et les autres résultats du projet. La publication sera produite sous forme papier et électronique.

3. RESULTATS ATTENDUS

Ce projet est censé :

- promouvoir la sensibilisation au plurilinguisme et au pluriculturalisme parmi les participants.
- fournir aux participants des outils pour introduire le plurilinguisme et le pluriculturalisme auprès des enseignants de langues et des apprenants.

Ces processus seront mesurés en fonction de la contribution des participants concernant l'amélioration du kit de base et au moyen d'un questionnaire piloté adressé aux participants et à d'autres formateurs d'enseignants de langues qui participeront au projet au niveau national.

Le kit amélioré mentionné ci-dessus sera le produit final développé dans le cadre de ce projet. Il contribuera au développement des compétences plurilingues et pluriculturelles chez les enseignants de langues et les enseignants en formation.

4. PLAN D'ACTION

2004

16-17 janvier

Réunion de l'équipe de projet au CELV pour

- planifier en détail les activités pour 2004, organiser et répartir le travail, définir les responsabilités spécifiques de chaque membre;
- élaborer un questionnaire afin d'identifier les besoins des enseignants de langue et des enseignants en formation en matière de plurilinguisme et de pluriculturalisme;
- élaborer un cadre pour la page Internet du LEA.

Janvier à juin

L'équipe de projet

- distribue le questionnaire aux enseignants de langues et aux enseignants en formation afin d'identifier leurs besoins en matière de plurilinguisme et de pluriculturalisme;
- revoit les supports liés à l'éveil aux langues et aux cultures, au plurilinguisme et au pluriculturalisme;
- élabore un projet de conception du kit de base pour la formation en prenant en compte les besoins des enseignants de langues et des enseignants en formation.

25-26 juin

Réunion de l'équipe de projet au CELV pour

- revoir le projet de conception élaboré par les membres de l'équipe de projet afin de produire les supports à inclure dans le kit de base du LEA
- revoir les matériaux d'autres projets pouvant être inclus dans les matériaux du kit de base du LEA

Juin à novembre

Les membres de l'équipe (dans leur pays)

- élaborent les supports destinés au kit de base pour la formation qui seront pilotés lors du premier atelier international (janvier 2005).

18-19 octobre

Réunion de l'équipe de projet à Granada, Espagne, pour

- compléter la version finale des supports destinés au kit de base
- préparer le premier atelier international

2005

26-29 janvier

Atelier de 4 jours au CELV pour

- présenter les matériaux destinés au kit de base;
- former les participants au développement de la prise de conscience plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues et à l'utilisation du kit de formation afin de dispenser la formation eux-mêmes.

Profil des participants:

Des formateurs (en formation initiale ou continue) d'enseignants de langues intéressés par le plurilinguisme et le pluriculturalisme (y compris les formateurs d'enseignants d'école au niveau primaire) qui

- sont motivés et en position de piloter le kit de formation et de contribuer à son futur développement
- s'engagent à rester impliqués dans les phases ultérieures du projet en fournissant régulièrement une rétroaction sur le pilotage du kit et en assistant aux réunions de réseau
- peuvent éventuellement contribuer à la publication finale.

Février à juin

L'équipe de projet et les membres du réseau

- revoient et adaptent les supports du kit de base à leur propre contexte avec la collaboration d'autres formateurs d'enseignants de langues au niveau national.

24-25 juin

Réunion de l'équipe de projet et de réseau (avec les membres du réseau qui ont accompli leurs tâches) dans les locaux du CELV pour

- donner une rétroaction et discuter de l'adaptation des supports;
- préparer les sessions de formation nationale.

Juin à janvier (2006)

L'équipe de projet et les membres du réseau

- *organisent et mettent en œuvre des sessions de formation initiale et/ou continue des enseignants de langues dans leur pays.*

2006

20-21 janvier

Réunion de l'équipe de projet et de réseau (avec les membres du réseau qui ont accompli leurs tâches) dans les locaux du CELV pour

- discuter et collecter les contributions concernant le kit de formation de base après l'avoir piloté dans leur pays.

22- 23 janvier

Réunion de l'équipe de projet au CELV pour

- analyser et évaluer les processus et les résultats du projet;
- distribuer les tâches pour la rédaction du projet de publication finale.

Janvier à septembre

L'équipe de projet

- *prépare la publication, y compris les résultats obtenus dans le cadre du projet, et le kit de formation final pour les enseignants de langues dans sa version améliorée*

15-16 septembre

Réunion de l'équipe de projet dans les locaux du CELV pour

- revoir le manuscrit de la publication et en discuter.

Octobre

Soumission du manuscrit final.

2007

Février

Publication du support.

5. LANGUES

Les langues de travail du projet sont l'anglais et le français. L'interprétation simultanée ne sera assurée qu'aux événements centraux (ateliers du CELV). Les participants sont censés maîtriser l'anglais ou le français et comprendre l'autre langue.